ABENDUALDIKO IV. DOMEKEA /C

SARRERAKO OHARRA

Jaunaren etorreraren zain egun on guztioi:

Abendu aldiko azken domeka honetan, Maria itxaropenaren Amabirjinari begiratzeko esaten jaku . Egon gaitezan prest, Mariaren antzera, Jaunari harrera egiteko eta Jaunaren bideetatik joteko.

Cáritas nos invita en su campaña navideña con el lema: «Esta navidad encontraron sitio en la posada». El acceso a una vivienda digna y adecuada no es un privilegio, sino un derecho humano que no está supeditado a ninguna condición. Disponer de un espacio físico supone más que tener una casa, es tener un hogar donde desarrollarse… Por ello, el acceso a la vivienda es signo de esperanza y alegría para muchas familias y personas que han estado sin vivienda, sin hogar.

Abestuz ekingo deutsagu ospakizunari.

Zatoz, Jaun maitalea,
biziaren iturria!
Mesias Jaungoikoa:
zatoz, zatoz, Jauna!

Entzun eizu gure mina,
bai otoitza, bai negarra,
entzun kristauen ezina.

ABADEAREN AGURRA: Salbatzera datorren Jauna izan bedi zuekin.

LAUGARREN KANDELEA BIZTU

Al encender hoy la cuarta vela, pensamos en María, la Madre. Nadie esperó con más ansia y amor. Nosotros queremos prepararnos así: En el amor y la justicia.

Piztu laugarren kandela. Tartean abestu:

JAGI ZAITEZ, JERUSALEM,
BA DATOR ZURE ARGIA.
HOR DOZU ARGITZEN, SU TA GAR,
JAUNAREN AINTZA.

Eten lokarriak, barri txarrak alboratuz;
pobre guztiei zure bihotza zabalduz.

OTOITZA

Señor, al encender estas cuatro velas, pensamos en María, tu madre.
Nadie te esperó con más ansia y amor.
Nadie te recibió con más alegría.
Guk ere holantxe gertatu gura dogu gure barrua:
Fedez, maitasunez eta eguneroko lanez.
Zatoz laster, Jauna, zatoz gu salbatzera!

Mi 5, 2-5a:

Mikeas profeteak Belenera begira jarten gaitu. Han sortuko dan Errege barriak batasuna eta bakea ekarriko deuskuz.

El profeta Miqueas dirige un anuncio a la ciudad de Belén, en la que nacerá el Mesías.

Erantzun-Salmoa: 79. Salmoa

Egin dagigun otoitz salmoarekin. Esan deiogun "emoiguzu zure salbamena"

La liturgia cristiana nos hace repetir durante el tiempo de Adviento la hermosa petición: "despierta tu poder y ven a salvarnos"

"Jauna, zure maitasuna erakutsi eiguzu,
zure salbamena, emoiguzu"

Pastor de Israel, escucha,
tú que te sientas sobre querubines, resplandece.
Despierta tu poder y ven a salvarnos. R.

Dios de los ejércitos, vuélvete:
mira desde el cielo, fíjate,
ven a visitar tu viña,
la cepa que tu diestra plantó,
y que tú hiciste vigorosa. R.

Que tu mano proteja a tu escogido,
al hombre que tú fortaleciste.
No nos alejaremos de ti:
danos vida, para que invoquemos tu nombre. R.

Eb 10, 5-10:

Ebertarrei egindako idaztian esango jakun lez, Jesusek bere bizia eskeini eutsan Aitari. Jesus, egoera guztietan, Jaungoiko Aitaren borondatea egiteko prest agertu zan.

La vida de Jesús está resumida en una frase: “Hacer la voluntad del Padre”. Sólo el “sí” total dado al querer de Dios, es salvación para la humanidad.

Lk 1, 39-45:

Maria ez da bizi bere gauzakin arduratuta. Bereaz ahaztu eta beharrizanean dagoan lehengusineari laguntzera doa. Eredu ederra gu guztiontzat.

Cuando Dios llena una vida, todo se transforma en servicio. Las personas llenas de Dios, llevan la alegría de Dios a todos los rincones de la tierra. Sólo la fe hace presente a Dios en nuestras vidas.

"Aleluia

Homiliaren amaieran, abendualdiko bertsoakaz jarraitzen dogu.

Abenduaren aldi honetan
landu daigun esperantza
alde batera itxi daiguzan
alperkeri ta zalantza
Jesus badator, Jesus badago
egin kanta eta dantza
gure bizitzan indarra dogu
berak dinosku norantza.

Natibitate aurretik dogu
abendu gogorra, hotza,
Jesus ume lez, etxerik gabe
asko jaio: hau bai lotsa!
Gau ilunean biztu dagigun
Jaungoikoaren abotsa:
pastore eta aingeru legez
poztu munduko bihotza!

JAINKO HERRIAREN OTOITZA

Jaunaren etorreraren zain, bat egin daigun otoitzean, Berak gizadi osoaren bidea barritu daian.

—Gure kristau alkarteen alde. Itxaropentsu eta alai, pertsona guztientzako, eta batez be ahulenentzako aukera zuzenak sortzeko bideak aurkitu daiezan. Eskatu deiogun Jaunari.

—Por las personas pobres y quienes vivirán estas fiestas en la soledad y la tristeza, por quienes padecen los efectos de la pandemia, para que encuentren en los demás gestos de solidaridad, comprensión y ayuda. Eskatu deiogun Jaunari.

—Por Cáritas y quienes trabajan a favor de la justicia, para que nos hagan comprender que soñar nos abre caminos de futuro, y transformación; que soñar nos permite crear y proyectar la esperanza de una vida distinta y mejor para todas las personas. Eskatu deiogun Jaunari.

—Gu guztion alde. Gabonak kristau senez bizi daiguzan eta bizilekurik ez dabenei lagundu deiegun. Eskatu deiogun Jaunari.

Jaungoiko Jauna, zure agintzariak beteten dozuzana, entzun zure herriaren otoitzak eta zabaldu gure bihotzak itxaropenera Salbatzailearen etorreraren zain gagozala. Errege bizi da-eta gizaldi eta gizaldietan.

OHARRA DIRUA BATU AURRETIK

La colecta de hoy será destinada íntegramente a Cáritas. Gracias por vuestro compartir.

Jaunartzean

Zatoz, Jauna, zatoz lurrera zure herri hau salbatzera.

1 Bakea ta justizia bialdu mundura, Jauna;
zure jaiotzak gugana bekar poza, zoriona.

AZKEN AGURRA

Senideok, Andra Maria lagun izan dagigula. Berak irakatsi dagigula behartsuenak maiteen izaten, eta gure artera datorren Jaungoikoa onartzen eta maitatzen.

Que Dios, rico en misericordia nos ilumine y nos llene de sus bendiciones. Que nos mantengamos firmes en la fe, alegres en la esperanza y fuertes en el amor.

"Kanta daigun guztiok bihotza betean
gure Salbatzailea etorri artean."

CARITAS ARRATIA: Comunica la actividad de este año y agradece la colaboración: **Entradas**: Parroquias-7.600 €; Eusko Jaurlaritza, por Pandemia: 11.660; Donativos: 2.380. // **Salidas**: Acogida a 24 familias: 13.240€; Gastos Oficina: 196; Finanzas: 104; en el 25 aniversario de Caritas Arratia: 2940. // Recaudado en el Día Mundial de la Pobreza: 9.212 destinados a proyecto "Elurra". // En las ventas de Arratiako Azokak: 1.592. ESKERRIK ASKO eskuzabaltasunagaitik.